

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **27 (1980)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung

Seit September 1980 erscheint in den neuen Telefonbüchern auf der zweitletzten Seite ein Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung. Es geht darum, die Bevölkerung mit den Sirenenzeichen bekannt zu machen, die sie bei bevorstehenden Gefahren kurzfristig zu einer bestimmten Reaktion veranlassen. Insbesondere soll bei einer sich abzeichnenden Bedrohung durch einen an- und abschwellenden

Heulton von einer Minute Dauer zum unverzüglichen Radiohören aufgefordert werden. Für besondere Gefährdungen, die plötzlich auftreten könnten, sind zwei weitere Zeichen vorgesehen: der Wasseralarm für die Nahzonen der Talsperren und der sogenannte Strahlenalarm, der zum sofortigen Schutzsuchen im Keller auffordert. In jedem Fall aber sollen über das Radio Informationen und Verhaltensanweisungen verbreitet werden. Während der schrittweisen Publikation dieses Merkblattes in den neuen Telefonbüchern werden auch die technischen Teile eines gesamtschweizerischen Alarmierungssystems konsequent ausgebaut; so hat das Bundesamt für Zivilschutz die Revision und Ergänzung der bestehenden Sirenen eingeleitet, und es wird dafür gesorgt, dass das Radio auch in der sendefreien Zeit innert nützlicher Frist die not-

wendigen Verhaltensanweisungen verbreiten kann. Potentielle Gefahren aus Natur und Technik sind heute vielfältig. Die Sirenen und das Radio sollen denn auch allen allfälligen Alarmträgern bei Bedarf zur Verfügung stehen. Der Aufbau des Systems geschieht in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den interessierten Bundesstellen. Er kann als Aufgabe der Gesamtverteidigung bezeichnet werden; diese ist ja nicht ausschliesslich auf einen Krieg ausgerichtet, sondern ebenso sehr auf die Fälle der Krise und der Katastrophe. Es erscheint deshalb als angezeigt, dass die Zentralstelle für Gesamtverteidigung hier eine Koordinationsfunktion wahrnimmt, mit dem Ziel, für vielfältige Bedrohungen bei beschränkten Mitteln und Instrumentarien eine zweckmässige Lösung zu finden.

# Prescriptions concernant l'alarme de la population

Depuis le mois de septembre 1980, des prescriptions relatives à l'alarme de la population sont publiées à l'avant-dernière page des annuaires téléphoniques. Il s'agit de mettre au courant la population des signaux d'alarme qui en cas de danger imminent prescrivent à chacun d'adopter dans un bref délai un comportement déterminé. Ainsi, un son oscillant continu d'une minute signalant un danger imminent doit inciter à l'écoute de la radio. Pour des périls particuliers pouvant survenir

très rapidement sont prévus deux autres signaux: l'alarme-eau, pour la zone rapprochée des barrages et l'alarme-radioactivité qui somme la population de gagner immédiatement l'abri le plus proche. Dans tous les cas cependant, des instructions sur le comportement et des informations seront diffusées par la radio. Au fur et à mesure de la publication de ces prescriptions dans les nouveaux annuaires téléphoniques, il sera procédé d'une manière conséquente sur le plan technique au développement d'un système d'alarme uniforme sur le plan suisse. Ainsi l'Office fédéral de la protection civile a entrepris de soumettre les sirènes existantes à une révision et de compléter le dispositif d'alarme. Il est également prévu que la radio puisse, dans les temps où les programmes sont interrompus, procéder le plus rapidement possible à la

diffusion des instructions nécessaires sur le comportement. Les dangers virtuels résultants de la nature ou de la technique sont aujourd'hui nombreux. Les sirènes et la radio doivent en cas de besoin être à la disposition de toutes personnes compétentes pour déclencher l'alarme. Le développement de ce système a lieu en collaboration entre la Confédération, les cantons et les offices fédéraux concernés. Mais c'est également une tâche de la défense générale; en fait, celle-ci n'est pas seulement conçue pour le cas de guerre, mais également pour les cas de crises et de catastrophes. Il est donc opportun que l'Office central de la défense exerce en l'espèce une fonction de coordinateur, dans le but de présenter, avec des moyens et des instruments limités, une solution adéquate aux diverses sortes de menaces.

## Alarmierung der Bevölkerung in Friedenszeiten Alarme de la population en temps de paix Allarme per la popolazione in tempo di pace

Sirenenzeichen und ihre Bedeutung  
Signaux par sirènes et leur signification  
Segnali d'allarme con suono e loro significati

Allgemeiner Alarm  
Alarme générale  
Allarme generale

Ein mit abwechselnder Melodie von 1 Minute  
Ankündigung von Verhaltensanweisungen  
Son oscillant continue durant 1 minute  
Annonce de diffusion d'instructions sur le comportement

Strahlenalarm  
Alarme radioactivité  
Allarme radioattività

Unterbrecher an- und abschwellender Heulton von 2 Minuten  
Gefährdung im unmittelbaren Bereich  
Séquence de sons croissants durant 2 minutes  
Danger imminent

Wasseralarm  
Alarme eau  
Allarme acqua

Unterbrecher (oder Ton) von 6 Minuten  
Überflutungsgefahr in der Nahzone der Talsperren  
Séquence de sons graves durant 6 minutes  
Danger d'inondation dans la zone rapprochée des barrages

Ende der Gefahr  
Fin du danger  
Fine del pericolo

Wichtige Sirenenzeichen und Anweisungen der Kantone und Gemeinden bitten vorzulesen. - Für den aktiven Dienst sind ein besonderes Merkblatt ersass.

Importants signaux d'alarme et instructions des cantons et des communes sont réservés. - Des instructions spéciales seront publiées pour le service actif.

Importanti segnali d'allarme e le istruzioni complementari emanati dai cantoni e comuni. - Per il servizio attivo saranno pubblicate istruzioni particolari.

Verhalten  
Comportement  
Comportamento

Radio hören  
Ecouter la radio  
Ascoltare la radio

Anweisungen der Behörden betreffen, die über Radio, Telefon, Rundfunk oder durch weitere Informationsmittel verbreitet werden.  
Nachlesen informieren.

Se conformer aux directives des autorités diffusées par radio, télédiffusion ou par d'autres moyens d'information. Informer les sirènes.  
Attention aux instructions dans certains diffuseurs par radio, télédiffusion ou par d'autres moyens d'information. Informare i sirènes.

Schutz suchen  
Se mettre à l'abri  
Cercare riparo

Türen und Fenster schliessen. Sofort nächstgelegenen Schutzraum oder Keller aufsuchen. Transistorenhörer und weitere Anweisungen befolgen.

Ferme portes et fenêtres. Chercher immédiatement l'abri le plus proche. Ecouter un transistor et suivre les instructions qui y sont données.

Chiusure porte e finestre. Raggiungere immediatamente il rifugio o sotterraneo di corso. Portare con sé la radio a transistor e osservare le istruzioni diffuse olettivamente.

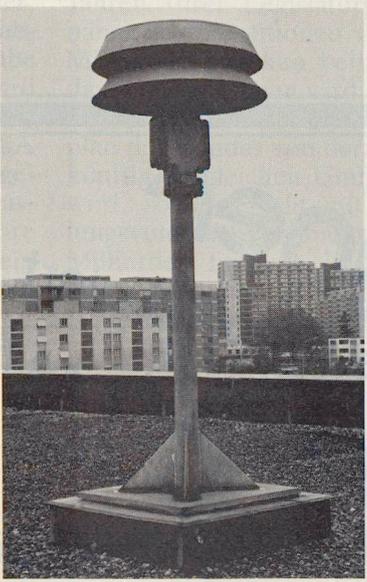
Gefährdetes Gebiet verlassen  
Quitter la zone dangereuse  
Abbandonare la zona pericolosa

Überflutungsgefährdetes Gebiet sofort verlassen; örtliche Merkblätter oder Anweisungen befolgen.

Quitter immédiatement la zone menacée d'inondation; se conformer aux instructions ou prescriptions locales.

Abbandonare immediatamente la zona minacciata d'inondazione; osservare le comunicazioni o istruzioni locali ricevute.

Bekanntgabe über Radio  
Annonce par radio  
Annunciata per radio



**pretema ag**

**RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen Gebäude, Installationen und Material bei zu hoher FEUCHTIGKEIT !!**

**Rufen Sie uns an!  
Unverbindliche Beratung durch Fachleute.**

**pretema ag**

8903 Birmensdorf-Zürich      Telefon 01/737 17 11